



Section du Programme de bourses  
Secteur des Relations extérieures et de l'information du public

United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、  
科学及文化组织

Aux: Commissions nationales des  
Etats membres invités  
(voir annexe II)

Réf. : ERI/NCS/FLP/12.739/LP

19 septembre 2012

**Objet : Bourses coparrainées UNESCO/Israël (MASHAV) 2013 –  
Stage International sur "Entreprenariat agricole et  
intégration du genre dans le développement durable"**

Madame/Monsieur,

Au nom de la Directrice générale, j'ai le plaisir de vous informer que, dans le cadre du Programme de bourses co-parrainées, le Gouvernement israélien, par le biais de l'Agence israélienne pour la Coopération au Développement, connue sous son sigle hébraïque MASHAV du Ministère des Affaires étrangères, a mis à la disposition de l'UNESCO un certain nombre de bourses d'études au bénéfice d'Etats membres pour participer à un stage sur "**Entreprenariat agricole et intégration du genre dans le développement durable**" qui se déroulera au Centre de coopération internationale pour le développement agricole (CINADCO) au Kibboutz Shefayim, Israël du **05 février au 07 mars 2013**.

Les annexes jointes donnent des renseignements précis sur le programme d'études, les qualifications requises, les conditions offertes, les procédures de soumission des candidatures et les règles et conditions d'attribution de ces bourses.

Ce programme étant offert par voie de concours, seuls les candidats au mérite exceptionnel et doté d'un excellent potentiel intellectuel seront retenus. La sélection des candidats revient au MASHAV (Israël).

.../...

cc: Délégations permanentes des Etats membres invités  
Agence israélienne pour la Coopération au Développement (MASHAV)  
Délégation permanente d'Israël auprès de l'UNESCO  
Commission nationale d'Israël pour l'UNESCO  
Unités permanentes hors siège

Trois candidatures (maximum) peuvent être présentées par les Etats membres concernés. Les dossiers de candidatures devront parvenir à la Section des bourses de l'UNESCO (fax no. 33.1.45685503/adresse e-mail: [l.pigeonneau@unesco.org](mailto:l.pigeonneau@unesco.org)) avant le **17 décembre 2012**.

Je vous prie d'agréer, Madame/Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Ali Zaid  
Chef,

Section du Programme de bourses

P.J.: Annexe I (Conditions et qualifications)  
Annexe II (Liste des Etats Membres invités)  
Formulaire de demande de bourse  
Certificat de connaissances linguistiques  
Prospectus de CINADCO

**PROGRAMME DE BOURSES DE L'UNESCO  
UNESCO/Israel (MASHAV)  
2013**

**Stage International sur "Entrepreneuriat agricole et intégration du  
genre dans le développement durable"  
05.02.2013 – 07.03.2013**

**Etats Membres Invités (24)**

Angola	Guinée Equatoriale
Benin	Madagascar
Burkina Faso	Mali
Burundi	Niger
Cameroun	République centrafricaine
Cap Vert	République démocratique du Congo
Comores	Rwanda
Congo	Sao Tome et Principe
Côte d'Ivoire	Sénégal
Gabon	Seychelles
Guinée	Tchad
Guinée-Bissau	Togo

## **PROGRAMME DE BOURSES DE L'UNESO**

### **UNESCO/ISRAEL (MASHAV) PROGRAMME DE BOURSES COPARRAINÉES (2013)**

Dans le dessein de renforcer les capacités des ressources humaines des pays en développement, et d'encourager la compréhension internationale et l'amitié avec le peuple d'Israël, le gouvernement d'Israël met à la disposition de l'UNESCO pour l'année 2013, dans le cadre du Programme de bourses de l'UNESCO, un certain nombre de bourses au bénéfice d'Etats membres invités et, spécialement les pays les moins avancés. Les bénéficiaires de ces bourses parrainées par MASHAV, l'Agence israélienne pour la Coopération au Développement du Ministère des affaires étrangères, pourront ainsi participer à différentes formations dispensées en Israël.

#### **STAGE INTERNATIONAL SUR**

#### **"Entreprenariat agricole et intégration du genre dans le développement durable"**

**L'Institution hôte : Centre de coopération  
internationale pour le développement agricole  
(CINADCO)**

**05 02.2013 – 07.03.2013**

#### **A. THÈMES**

- Gestion du cycle des projets
- Etude de marché
- Stratégie des produits, des prix et des marchés
- Innovation et avantage compétitif
- Création d'un plan d'affaires
- Gestion des ressources humaines
- Obstacles liés au genre
- Environnement et opportunités pour les femmes dans le domaine agricole
- Organisations et coopératives
- Sélection du système de distribution
- Introduction à la transformation des produits agricoles
- Considérations agro-écologiques

## **B. QUALIFICATIONS REQUISES**

- a) Le stage s'adresse à des cadres professionnels, hommes et femmes, venant des pays d'Afrique francophone, possédant un diplôme de hautes études et actifs dans des projets du développement agricole ou qui travaillent dans un domaine relatif au cours.
- b) Lire et écrire couramment la langue d'enseignement du cours (si la langue du cours diffère de la langue maternelle, un certificat de connaissance linguistique devra être joint); et
- c) Etre en bonne santé, autant physique que mentale.

## **C. CONTRIBUTION DU MASHAV (ISRAEL)**

- a) Frais d'inscription et de formation ;
- b) Logement (**2 par chambre**);
- c) Repas ;
- d) Assurance médicale et frais médicaux de première urgence.

## **D. CONTRIBUTION DE L'UNESCO**

- a) Le coût du voyage international (au tarif le plus économique) dans le cadre du Programme de bourses 2012-2013; et
- b) Allocation spéciale de \$100.

**Note : Les frais de visa et autres frais de logement, de repas et d'assurance pendant la(les) correspondance(s) et /ou tout séjour prolongé en Israël ne seront pas couverts par cette bourse.**

## **E. DATE LIMITE DE PRESENTATION DES CANDIDATURES: 17 décembre 2012**

Les demandes, complétées à l'aide du formulaire UNESCO (ci-joint), devront clairement indiquer la formation choisie et être obligatoirement présentées par les autorités gouvernementales (la Commission nationale ou la Délégation permanente). Chaque Etat membre pourra présenter trois candidatures (maximum). Les dossiers complets devront parvenir à la Section des bourses (UNESCO, 7 Place

de Fontenoy, 75352 Paris 07) en respectant la date limite (**17 décembre 2012**). Une copie peut être envoyée par anticipation au fax N° +**33.1 45 68 55 03**. Ces dossiers doivent comprendre :

- a) Le formulaire UNESCO de demande de bourse en **double exemplaire** ;
- b) 2 photographies (4 x 6cm) ;
- c) Les copies certifiées conformes des diplômes obtenus en **double exemplaire** ;
- d) Les certificats linguistiques si nécessaire ; et,
- e) Le certificat attestant d'une bonne santé.

Les dossiers incomplets ou reçus après la date limite, de même que les dossiers n'ayant pas le profil requis ne seront pas retenus. Il appartient donc aux autorités de s'assurer que les conditions ci-dessus énumérées ont bien été remplies par les candidats avant de transmettre leur dossier à l'UNESCO.

**La sélection finale est faite par le MASHAV (Israël).**

## **F. VISAS**

Les personnes devant étudier en Israël, doivent obtenir au préalable un visa. Si le pays du ressortissant sélectionné n'a pas d'ambassade d'Israël, il recevra des indications sur la procédure à suivre pour obtenir son visa. Dans certains cas exceptionnels, les visas pourront être délivrés à l'arrivée à l'aéroport, étant entendu que cet accord aura été donné au préalable par les autorités israéliennes auxquelles il faudra communiquer à l'avance les informations suivantes: le nom, date et lieu de naissance, numéro de passeport, date de délivrance et d'expiration du passeport etc.

<p><b>LES CANDIDATS NON INFORMES DU RESULTAT DE LA SELECTION 1 MOIS AVANT LE DEBUT DE STAGE DEVRONT CONSIDERER QU'ILS N'ONT PAS ETE SELECTIONNES (AUCUNE CORRESPONDANCE NE SERA ADRESSEE AUX CANDIDATS EN CE SENS)</b></p>
--



State of Israel



**MASHAV**

Israel's Agency for International  
Development Cooperation  
Ministry of Foreign Affairs

<http://mashav.mfa.gov.il>



**CINADCO**

Center for International  
Agricultural Development  
Cooperation

Ministry of Agriculture  
and Rural Development

[www.cinadco.moag.gov.il](http://www.cinadco.moag.gov.il)

P. O.Box 30, Beit-Dagan  
50250, Israel

Tel. 972-3-9485760

Fax 972-3-9485761

[cinadco@moag.gov.il](mailto:cinadco@moag.gov.il)

**MASHAV-CINADCO  
TRAINING CENTER**

Hotel Kibbutz Shefayim,  
60990, Israel

**FRENCH DEPARTMENT**

Tel: 972-9-9595728/35;

Fax: 972-9-9595736

[french@cinadco.co.il](mailto:french@cinadco.co.il)

**Stage international :**  
**Entreprenariat agricole et intégration du  
genre dans le développement durable**  
**en partenariat avec UNESCO**

**du 5 février au 7 mars 2013**



**A propos du stage**

L'importance de traiter l'égalité des sexes, dans le développement économique et social mondial, et la nécessité d'une attention accrue dans les zones rurales sont également à l'ordre du jour des principaux instituts mondiaux. Les femmes des zones rurales jouent un rôle essentiel dans l'économie dans les pays en voie de développement et l'agriculture constitue le pilier principal de l'économie rurale. Partout dans le monde, les femmes des zones rurales ont prouvé leur engagement et leur ingéniosité en inventant ou en adoptant de nouveaux moyens d'améliorer leurs propres vies, ainsi que celles de leurs familles et communautés. De nouvelles sources de revenus et d'opportunités d'emplois liés à l'agriculture sont apparues par le biais de services annexés. Le secteur agricole et la production alimentaire ont été des principaux piliers de l'économie israélienne depuis son indépendance. Toutefois, au cours des dernières années, le nombre d'agriculteurs en activité a considérablement diminué, en raison de la diminution des terres exploitables, et de la quantité d'eau disponible pour l'agriculture. Des petits agriculteurs tournent vers le monde des affaires pour valoriser leurs activités : Aujourd'hui, ils ne doivent plus se considérer comme de simples «paysans» mais plutôt, comme des gérants d'une entreprise agricole. Ils doivent diriger leur production armés des dernières technologies, du savoir-faire et des connaissances du marché. Adopter une approche qui combine l'esprit d'entreprenariat et l'intégration des considérations de genre dans la planification agricole est primordiale pour un meilleur développement du secteur rural, l'optimisation de la production agricole, et l'empowerment des femmes grâce à la génération de revenus.

L'exemple israélien montre que les initiatives privées des fermiers par l'introduction de nouvelles cultures et de petites entreprises agricoles avec des nouvelles technologies, sont de plus en plus importantes pour améliorer le revenu des fermiers. Ce stage est orienté vers les aspects pratiques de l'entrepreneuriat agricole en soulignant l'approche genre, pour un développement durable et plus équitable.

### **Thèmes**

Gestion du cycle des projets • Etude de marché • Stratégie des produits, des prix et des marchés  
• Innovation et avantage compétitif • Création d'un plan d'affaires • Gestion des ressources humaines •  
Obstacles liés au genre • Environnement et opportunités pour les femmes dans le domaine agricole •  
Organisations et coopératives • Sélection du système de distribution • Introduction à la transformation des produits agricoles • Considérations agro-écologiques.

### **Candidatures**

Ce stage est désigné pour des cadres professionnelles, hommes et femmes, venant des pays de l'Afrique francophone, possédant un diplôme des hautes études, et actif dans des projets du développement agricole ou travaillent dans une capacité pertinente au sujet du stage.

Les formulaires d'inscription peuvent être obtenus auprès du représentant diplomatique ou consulaire israélien le plus proche ou sur le site Internet:

[http://www.cinadco.moag.gov.il/cinadco/french\\_Form.doc](http://www.cinadco.moag.gov.il/cinadco/french_Form.doc)

Les formulaires dûment remplis avec leurs annexes devront être reçus par la représentation diplomatique d'Israël et par CINADCO [french@cinadco.co.il](mailto:french@cinadco.co.il), au plus tard 45 jours avant l'ouverture du stage.

Le stage se déroulera en Français et se tiendra au Centre de formation du MASHAV- CINADCO au Kibboutz Shefayim, situé sur la côte méditerranéenne, entre Tel-Aviv et Netanya.

Les participants sont logés deux par chambre en pension complète. Une chambre seule peut-être commandée à la charge du participant. La bourse ne comprend pas de per diem.

### **Candidatures**

Les formulaires d'inscription peuvent être obtenus auprès du représentant diplomatique ou consulaire israélien le plus proche ou sur le site Internet:

<http://mashav.mfa.gov.il/mfm/Data/52922.pdf>

<http://www.moag.gov.il/NR/rdonlyres/08D3739A-A562-424F-A87B-F4F1C613E388/0/Frenchform.pdf>

Les formulaires ne sont valables que pour un seul stage. Les formulaires dûment remplis avec leurs annexes devront être reçus par la représentation diplomatique d'Israël 45 jours avant l'ouverture du stage au plus tard. Néanmoins, priorité sera donnée aux candidats qualifiés ayant présenté leurs dossiers en premier.

### **Climat**

Le stage se tiendra pendant l'hiver, caractérisé par des températures de 5 à 20°C. Il est recommandé de se munir de vêtements appropriés. N'oubliez pas les maillots de bain pour la visite à la mer morte.

### **Arrivées et Départs**

Les dates mentionnées sur ce dépliant se réfèrent à la date d'arrivée en Israël (5 février 2013) et la date de départ (7 mars 2013).

Prière d'organiser vos plans de vol en conséquence.

A votre arrivée à l'aéroport Ben Gourion et après avoir passé la douane, vous serez véhiculé gratuitement au Kibboutz Shefayim, par la Société **TAL LIMOUSINE** se trouvant après la douane, sur la gauche, au 1er étage. N'utilisez aucun autre transporteur.



### **Assurance-santé et autres assurances**

Les participants sont assurés pendant la durée du stage. Cette assurance ne couvre pas les soins dentaires, les maladies chroniques ni les lunettes. Pour les pays à paludisme, les participants sont priés de se munir des médicaments auxquels ils sont habitués.

Le Centre et l'hôtel ne sauront être tenus responsables en cas de vol ou de perte des effets personnels. Au besoin, les participants contracteront une assurance personnelle pour leurs effets dans leur pays d'origine .

### **A propos de MASHAV**

L'Agence israélienne pour la Coopération au Développement, connue sous son sigle hébraïque MASHAV, a été établie en 1958 dans le cadre du Ministère des Affaires étrangères. Sa mission est de proposer et de mettre en œuvre le programme de coopération internationale d'Israël dans le monde. Son objectif est de partager avec d'autres nations l'expertise et les technologies qui ont été utiles à Israël dans sa propre recherche sur la voie du développement. De nos jours, Israël coopère avec près de 140 pays en offrant des formations en Israël et à l'étranger. MASHAV est engagé dans des domaines divers, de l'agriculture à la médecine et du développement communautaire à l'entrepreneuriat.

Le site de MASHAV est: <http://mashav.mfa.gov.il>

### **L'institution hôte—CINADCO**

L'institution qui vous accueille sous l'égide du MASHAV est le **Centre de coopération internationale pour le développement agricole – CINADCO**. CINADCO est l'unité du Ministère de l'agriculture et du développement rural d'Israël charge de la mise en place de la politique de la coopération internationale menée par MASHAV. CINADCO réalise les programmes suivants:

- des stages et des séminaires en Israël et à l'étranger.
- des missions et des projets à l'étranger.

<http://www.cinadco.moag.gov.il/cinadco>

### **UNESCO**

Cet Organe de l'ONU publie ce stage sur son site et offrira des bourses de transport aérien à ses candidats pour ce stage. Pour bénéficier de cette bourse de transport aérien, vous pouvez consulter le site:

[http://portal.unesco.org/fr/ev.php-URL\\_ID=48278&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/fr/ev.php-URL_ID=48278&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)



Pour envoyer les copies des formulaires ou pour toutes informations:

Division des pays francophones  
Centre de Coopération Internationale pour  
le Développement Agricole (CINADCO)  
Hotel Kibboutz Shefayim, 60990 Israël  
Tel: (972) 9-9595735/28 Fax: (972) 9-9595733  
Courrier électronique: [french@cinadco.co.il](mailto:french@cinadco.co.il)



7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
 téléphone : (33.1) 45.68.10.00  
 télex: 204461 Paris  
 270602 Paris  
 téléfax UNESCO: (33.1) 45.66.94.29

## DEMANDE DE BOURSE

au titre de la  
**BANQUE DE BOURSES DE L'UNESCO**

**Instructions :** Le présent formulaire doit être présenté par l'organisme gouvernemental compétent et chacune de ces parties doit être remplie complètement et avec précision. *Le formu-*

*laire doit être communiqué en trois exemplaires.* Les informations demandées doivent être soit tapées à la machine, soit manuscrites à l'encre en majuscules d'imprimerie.

Lorsque l'espace est insuffisant pour contenir les informations, utiliser une feuille blanche à attacher (en trois exemplaires) au formulaire.

### A. Présentation officielle

Le Gouvernement du..... présente la candidature de..... à une bourse de l'UNESCO dans le domaine..... commençant le..... pour une durée de..... au titre du Programme et/ou du Projet.....

Le signataire certifie que les directives du Gouvernement visent la définition d'un programme d'étude qui permettra au candidat d'accroître à l'avenir sa contribution au développement de son pays.

Si une bourse était attribuée, le Gouvernement :

a) donnerait au boursier les autorisations nécessaires pour se rendre dans le pays d'étude ;

b) veillerait à ce que le boursier puisse faire face à ses responsabilités personnelles et familiales pendant la durée de sa bourse en maintenant, pour autant que cela soit nécessaire, le service de tout ou partie de la rémunération du boursier ;

c) faciliterait l'emploi du boursier après la fin de la bourse au poste mentionné dans le présent formulaire.

Les informations communiquées ci-dessous sont complètes et exactes.

PRÉSENTÉ AU NOM DE : (cachet)..... Service officiel..... Date.....

PAR : ..... Nom et titre du fonctionnaire autorisé..... Signature.....

### B. Renseignements personnels concernant le candidat

Nom de famille		Prénom(s)		Nationalité	Profession
Domicile permanent		Téléphone.....		Joindre une photo (facultatif)	
		E-mail.....			
Adresse postale (si elle diffère de la précédente).....		Téléphone.....			
Date de naissance		Pays et lieu de naissance		Sexe	
jour	mois	année			
Situation de famille		Nom et prénom du conjoint		Nombre et âge des enfants	
				Nom et adresse de la personne à prévenir en cas d'accident	

## Études antérieures

Établissements d'enseignement (nom, adresse et pays)	Années d'études		Diplômes, titres : Indiquer les matières principales	Date d'obten- tion
	de	à		
Secondaire, technique, etc. ..... ..... .....	.....	.....	.....	.....
Post-secondaire, universitaire ou équivalent ..... ..... .....	.....	.....	.....	.....

**IMPORTANT :** Pour être complète, la présente demande de bourse doit être accompagnée des copies certifiées conformes des titres obtenus et des certificats décrivant les études théoriques et pratiques suivies par le candidat (avec indication des mentions ou des notes obtenues)

## Autres études

Mentionner également d'autres formes d'études telles que les stages de formation ou de perfectionnement

## Bourses

Quelles sont les études mentionnées ci-dessus qui ont été effectuées grâce à une bourse ? Indiquer l'organisme qui a attribué la bourse

## Séjours à l'étranger

Énumérer les séjours notables à l'étranger qui ne figurent pas ci-dessus

## Publications et recherche

Énumérer tous travaux significatifs publiés (indiquer le nom de l'éditeur et la date de publication) ainsi que les principaux travaux de recherche entrepris

## Connaissance des langues

Langue maternelle :

Autres langues	Lire		Comprendre la langue parlée		Parler		Rédiger	
	Couramment	Difficilement	Entièrement	Partiellement	Couramment	Difficilement	Correctement	Difficilement
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....

L'imprimé de l'UNESCO intitulé « Certificat de connaissances linguistiques » doit être rempli et joint à la présente demande.

## Références

Indiquer trois personnes (parents et alliés exclus) qui pourraient fournir une appréciation des capacités du candidat. Ces personnes doivent normalement être des professeurs ou des directeurs d'études connaissant les travaux antérieurs du candidat.

Nom et prénom	Titre et adresse
.....	.....
.....	.....
.....	.....



## Informations détaillées sur les études demandées

(Si nécessaire, attacher une feuille supplémentaire)

Donner des détails précis sur la nature des connaissances qui doivent être acquises au cours de la bourse

Donner une estimation réaliste du budget à prévoir pour la bourse demandée (voyage aller-retour, allocation mensuelle, frais d'études, etc.)

## Résultats escomptés et fonctions futures

Indiquer comment il est envisagé de tirer le meilleur parti des résultats obtenus et définir la fonction qui sera exercée à la fin de la bourse, en décrivant les responsabilités futures.

## Déclaration du candidat

Si l'UNESCO m'attribue une bourse, je m'engage à occuper, à la fin de cette bourse, le poste qui me sera assigné, conformément aux informations données ci-dessus. Je certifie que les informations que j'ai fournies sont complètes et exactes.

\_\_\_\_\_  
Signature du candidat



7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
téléphone : (33.1) 45.68.10.00

DEMANDE DE BOURSE

**CERTIFICAT DE CONNAISSANCES LINGUISTIQUES**

Nom du candidat..... .....	Langue.....
-------------------------------	-------------

Adresse du candidat.....  
.....

(1) APTITUDE À COMPRENDRE

- a) Comprend sans peine quand on lui parle à une cadence normale.....
- b) Comprend presque tout quand on lui parle lentement et distinctement.....
- c) Doit faire répéter et/ou traduire un grand nombre de mots ou d'expressions.....
- d) Ne comprend pas la langue parlée.....


(2) APTITUDE À PARLER

- a) Parle couramment, correctement, et se fait comprendre sans peine.....
- b) Se fait comprendre, mais ne parle pas couramment ni de manière absolument correcte.....
- c) Hésite en parlant et cherche souvent ses mots.....


(3) APTITUDE À ÉCRIRE

- a) Écrit facilement et correctement.....
- b) Écrit lentement et/ou commet certaines erreurs.....
- c) Écrit difficilement et fait de nombreuses fautes.....


(4) APTITUDE À LIRE ET À COMPRENDRE LES TEXTES

- a) Lit couramment et comprend tout ce qu'il lit.....
- b) Lit lentement, mais comprend presque tout ce qu'il lit.....
- c) Lit difficilement, et doit souvent avoir recours au dictionnaire.....
- d) Incapable de lire.....


(5) VOCABULAIRE TECHNIQUE

Certains boursiers ont besoin de connaître un vocabulaire technique ou spécialisé. Le cas échéant, évaluez les aptitudes que le candidat possède à cet égard dans les domaines visés aux rubriques 1, 2 et 4 ci-dessus.

- (6) Veuillez fournir sur les connaissances linguistiques du candidat, toutes autres précisions qui peuvent présenter de l'intérêt pour la mise au point de son programme d'études :

EXAMINATEUR

Adresse :.....

Nom :.....

Qualité :.....

Date :.....

OBSERVATIONS : .....